



PE 4607

PE-B
8

EESTI NSV TEATAJA ВЕДОМОСТИ ЭСТОНСКОЙ ССР

Eesti NSV seaduste, Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste, Eesti NSV Ministrite Nõukogu määruste ja korralduste, Eesti NSV ministrite käskkirjade ja juhendite kogu.

Собрание законов Эстонской ССР, указов Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Эстонской ССР, приказов и инструкций министров Эстонской ССР.

Nr. 15

20. detsembril — 20 декабря

1951

I.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlused.

111. Seadlus Eesti NSV rahvakohtute valimiste teostamise kohta.
112. Seadlus valimisdokumentide vormi, valimiskasti näidise ning rajoonide ja linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede volinike pitsatite kindlaksmääramise kohta Eesti NSV rahvakohtute valimistel.
113. Seadlus Eesti NSV rahvakohtute valimiste määrustiku kinnitamise kohta. — Määrus-tik.
114. Seadlus Eesti NSV Ülemkohtu koosseisu täiendamise kohta.

II-

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrused.

115. Määrus sm. Arnold Mihkli p. Treiberg'i vabastamise kohta Eesti NSV kommunaalmajanduse ministri asetäitja ametikohalt ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Ministeeriumi kolleegiumi liikme kohustest.
116. Määrus sm. Arnold Mihkli p. Treiberg'i nimetamise kohta Eesti NSV kergetööstuse ministri asetäitjaks kaadrite alal ja Eesti NSV Kergetööstuse Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.
117. Määrus sm. Sergei Sergei p. Gorbatšev'i nimetamise kohta Eesti NSV ehitusmaterjalide tööstuse ministri asetäitjaks.

I.

Указы Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

111. О проведении выборов народных судов Эстонской ССР.
112. Об установлении формы избирательных документов, образца избирательного ящика и печатей уполномоченных исполнительных комитетов районных и городских Советов депутатов трудящихся по выборам народных судов Эстонской ССР.
113. Об утверждении «Положения о выборах народных судов Эстонской ССР». — Положение.
114. О пополнении состава Верховного Суда Эстонской ССР.

II-

Постановления Совета Министров Эстонской ССР.

115. Об освобождении тов. Трейберг Арнольда Михкелевича от обязанностей заместителя Министра коммунального хозяйства Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министрства коммунального хозяйства Эстонской ССР.
116. О назначении тов. Трейберг Арнольда Михкелевича заместителем Министра легкой промышленности Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Министрства легкой промышленности Эстонской ССР.
117. О назначении тов. Горбачева Сергея Сергеевича заместителем Министра промышленности строительных материалов Эстонской ССР.

118. Määrus sm. Cecilia Aleksandri t. Oblonskaja vabastamise kohta Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitja ametikohalt ja Eesti NSV Tervishoiu Ministeriumi kolleegiumi liikme kohustest.
119. Määrus sm. August Osipi p. Goldberg'i nime- tamise kohta Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitjaks ja Eesti NSV Tervishoiu Mi- nisteeriumi kolleegiumi liikmeks.
120. Määrus sm. Nikolai Georgi p. Valter'i nime- tamise kohta Eesti NSV Riigikontrolli Ministeriumi peakontrolöriks.
121. Määrus sm. Mihail Jerofei p. Velitško kinni- tamise kohta Eesti NSV riigikontrolli mi- nistri I asetäitjaks.
122. Määrus sm. Elmar Gustavi p. Molok'i nime- tamise kohta Eesti NSV kommunaalma- janduse ministri asetäitjaks kaadri alal ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Minis- teeriumi kolleegiumi liikmeks.
118. Об освобождении тов. Облонской Цецилии Александровны от обязанностей заместителя Министра здравоохранения Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.
119. О назначении тов. Гольдберг Августа Осиповича заместителем Министра здравоохранения Эстонской ССР и членом коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.
120. О назначении тов. Вальтер Николая Георгиевича главным контролером Минис- терства государственного контроля Эстонской ССР.
121. Об утверждении тов. Величко Михаила Ерофеевича первым заместителем Ми- нистра государственного контроля Эстонской ССР.
122. О назначении тов. Молок Эльмара Густа- вовича заместителем Министра комму- нального хозяйства Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Минис- терства коммунального хозяйства Эстон- ской ССР.

I.

III. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi s e a d l u s

Eesti NSV rahvakohtute valimiste teostamise kohta.

Eesti NSV rahvakohtute valimiste määrustiku § 37 põhjal Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Määrata Eesti NSV rahvakohtute valimised pü- hapäevale, 23. detsembrile 1951.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
esimees A. Jakobson.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
sekretär V. Telling.

Tallinn, 2. novembril 1951.

III. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о проведении выборов народных судов Эстонской ССР.

На основании ст. 37 «Положения о выборах народных судов Эстонской ССР» Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет: Назначить выборы народных судов Эстонской ССР на воскресенье, 23 декабря 1951 года.

Председатель Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР А. Я ко б с о н.

Секретарь Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 2 ноября 1951 г.

112. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
s e a d l u s

valimisdokumentide vormi, valimiskasti näidise ning rajoonide ja linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede volinike pitsatite kindlaksmääramise kohta Eesti NSV rahvakohtute valimistel.

I. Määrata kindlaks järgmised valimisdokumen- tide vormid Eesti NSV rahvakohtute valimistel:

1. Valimisedelid:

a) rahvakohtunike valimisteks — valged, suuru- sega 144 × 101 mm;

b) rahvakaasistujate valimisteks — valged, suu- rusega 203 × 288 mm.

III. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР об установлении формы избирательных докумен- тов, образца избирательного ящика и печатей уполномоченных исполнительных комитетов районных и городских Советов депутатов трудя- щихся по выборам народных судов Эстонской ССР.

I. Установить следующие формы избиратель- ных документов по выборам народных судов Эстонской ССР:

1. Избирательные бюллетени:

a) по выборам народных судей — белого цвета, размером 144 × 101 мм;

б) по выборам народных заседателей — белого цвета, размером 203 × 288 мм.

2. Valijate nimekiri — nii tiitelleht kui siseleht suurusega 271 × 288 mm, kusjuures tiitelleht sisaldab valijate nimede sissekandmiseks 51 rida, siseleht 56 rida.

3. Valimispunkti hääletamisprotokoll — suurusega 203 × 288 mm.

4. Valimisringkonna hääletamisprotokoll — suurusega 203 × 288 mm.

5. Rahvakohtunikuks valimise tõend — suurusega 144 × 203 mm.

6. Rahvakaasistujaks valimise tõend — suurusega 144 × 203 mm.

7. Rahvakaasistujate nimekiri — suurusega 288 × 407 mm.

II. Määrata kindlaks valimiskasti näidis ning rajooni ja linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee volinike pitsatid järgmiselt:

1. Valimiskasti näidis:

puust kast, kõrgus 85 sm, laius 50 × 40 sm, kasti kaas ülestõstetav, avausega valimisedelitel sisselaskmise jaoks. Kastil ja kaanel on metallist aasad kasti pitseerimiseks.

2. Rajoonide ja linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede volinikud kasutavad NSV Liidu Ülemnõukogu valimiste jaoskonnakomisjonide pitsateid. Pitsat on ümmargune, metallist, läbimõõduga 33 mm, tekstiga: «NSVL Ülemnõukogu valimiste Jaoskonnakomisjon» eesti või vene keeles, vastavalt valimispunkti rahvuslikule koosseisule.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
esimees A. Jakobson.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
sekretär V. Telling.

Tallinn, 2. novembril 1951.

2. Список избирателей: — как титульный лист так и вкладной лист размером 271 × 288 мм, причем на титульном листе для занесения фамилий избирателей имеется 51 строка, а на вкладном 56 строк.

3. Протокол голосования по избирательному пункту — размером 203 × 288 мм.

4. Протокол голосования по избирательному округу — размером 203 × 288 мм.

5. Удостоверение об избрании народным судьей — размером 144 × 203 мм.

6. Удостоверение об избрании народным заседателем — размером 144 × 203 мм.

7. Список народных заседателей — размером 288 × 407 мм.

II. Установить образец избирательного ящика и определить печати уполномоченных исполнительных комитетов районных и городских Советов депутатов трудящихся следующим образом:

1. Образец избирательного ящика:

ящик деревянный, высотой 85 см, шириной 50 × 40 см, крышка ящика поднимающаяся с разрезом для опускания бюллетеней. Ящик и крышка имеют металлические петли для опечатывания.

2. Уполномоченные исполнительных комитетов районных и городских Советов депутатов трудящихся используют печати Участковых избирательных комиссий по выборам в Верховный Совет Союза ССР, печать круглая, металлическая, диаметром 33 мм, с текстом: «Участковая избирательная комиссия по выборам в Верховный Совет СССР» на эстонском или русском языке, соответственно национальному составу избирательного пункта.

Председатель Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР А. Яковсон.

Секретарь Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР В. Теллинг.

Таллин, 2 ноября 1951 г.

**113. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
seadlus**

Eesti NSV rahvakohtute valimiste määrustiku
kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

Kinnitada Eesti NSV rahvakohtute valimiste määrustik.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
esimees A. Jakobson.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
sekretär V. Telling.

Tallinn, 2. novembril 1951.

113. Указ

Президиума Верховного Совета Эстонской ССР
об утверждении «Положения о выборах народных
судов Эстонской ССР».

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР
постановляет:

Утвердить «Положение о выборах народных
судов Эстонской ССР».

Председатель Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР А. Яковсон.

Секретарь Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР В. Теллинг.

Таллин, 2 ноября 1951 г.

Eesti NSV rahvakohtute valimiste määrustik.

I peatükk.

Valimissüsteem.

1. Eesti NSV Konstitutsiooni § 81 ja NSV Liidu, liiduvabariikide ja autonoomsete vabariikide kohtukorralduse seaduse § 22 alusel valitakse rahvakohtud rajoonide kodanike poolt üldise, otsese ja ühetaolise valimisõiguse alusel salajasel hääletamisel kolmeks aastaks.

2. Rahvakohtunikuks ja rahvakaasistujaks võidakse valida Eesti NSV iga kodanik, kellel on valimisõigus ja kes on saanud valimiste päevaks 23 aastaseks. Rahvakohtunikeks ja rahvakaasistujateks ei saa valida isikuid, kes on kohtu poolt karistatud.

3. Eesti NSV Konstitutsiooni § 18 alusel on kõigi teiste liiduvabariikide kodanikel Eesti NSV territooriumil õigus valida ja olla valitav rahvakohtunikeks ja rahvakaasistujateks võrdselt Eesti NSV kodanikega.

4. NSV Liidu, liiduvabariikide ja autonoomsete vabariikide kohtukorralduse seaduse § 23 alusel rahvakohtunikud ja rahvakaasistujad valitakse rajoonide kodanike poolt valimisringkondade järgi. Rahvakohtu (rahvakohtuniku ja rahvakaasistujate) valimisringkonda kuulub kogu elanikkond, kes elab antud rahvakohtu tegevuspiirkonnas.

5. Rahvakohtute valimised toimuvad riigi kulul.

II peatükk.

Valijate nimekirjad.

6. Valijate nimekirju rahvakohtute valimisteks koostavad linnades linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed, rajoonilise jaotusega linnades — rajooninõukogude täitevkomiteed, alevites — alevinõukogude täitevkomiteed, maal — külade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed.

7. Valijate nimekirjadesse võetakse kõik kodanikud, nii mehed kui naised, kellel on valimisõigus, kes elavad nimekirjade koostamise momendil antud nõukogu territooriumil ja kes on saanud valimiste päevaks 18-aastaseks, sõltumata rassilisest ja rahvuslikust kuuluvusest, usutunnistusest, hariduslikust tsensussest, paiksusest, sotsiaalsest päritolust, varanduslikust seisust ja endisest tegevusest.

8. Valijate nimekirjadesse ei kanta isikuid, kellel kohus on võtnud valimisõigused, kogu kohtuotsuses määratud valimisõigustest ilmajätmise aja jooksul, samuti isikuid, kes seadusega kindlaksmääratud korras on tunnistatud nõdrameelseks.

Положение о выборах народных судов Эстонской ССР.

Глава I.

Избирательная система.

1. На основании статьи 81 Конституции Эстонской ССР и статьи 22 Закона о судоустройстве СССР, союзных и автономных республик народные суды избираются гражданами района на основе всеобщего, прямого и равного избирательного права при тайном голосовании сроком на три года.

2. Народным судьей и народным заседателем может быть избран каждый гражданин Эстонской ССР, пользующийся избирательным правом и достигший ко дню выборов 23 лет. Не могут быть избраны в народные судьи и народные заседатели лица, имеющие судимость.

3. На основании статьи 18 Конституции Эстонской ССР граждане всех других союзных республик пользуются на территории Эстонской ССР правом избирать и быть избранными в народные судьи и народные заседатели наравне с гражданами Эстонской ССР.

4. На основании статьи 23 Закона о судоустройстве СССР, союзных и автономных республик народные судьи и народные заседатели избираются гражданами района по избирательным округам. Избирательный округ по выборам народного суда (народного судьи и народных заседателей) охватывает все население, проживающее на территории деятельности данного народного суда.

5. Расходы, связанные с проведением выборов народных судов, производятся за счет государства.

Глава II.

Списки избирателей.

6. Списки избирателей для выборов народных судов составляются в городах исполнительными комитетами городских Советов депутатов трудящихся, а в городах с районным делением — исполнительными комитетами районных Советов, в поселках — исполнительными комитетами поселковых Советов, в сельских местностях — исполнительными комитетами сельских Советов депутатов трудящихся.

7. В списки избирателей включаются все граждане, мужчины и женщины, имеющие избирательное право и проживающие к моменту составления списков на территории данного Совета, достигшие ко дню выборов 18 лет, независимо от расовой и национальной принадлежности, вероисповедания, образовательного ценза, оседлости, социального происхождения, имущественного положения и прошлой деятельности.

8. Не вносятся в списки избирателей лица, лишённые избирательных прав по суду, в течение всего установленного в судебном приговоре срока лишения избирательных прав, а также лица, признанные в установленном законом порядке умалишёнными.

9. Valijate nimekirjad koostatakse iga valimispunkti kohta kindlaksmääratud vormi kohaselt, ära näidates tähestikulises järjekorras valija perekonna-, ees- ja isanime, vanuse ja elukoha ning kirjutatakse alla töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee esimehe ja sekretäri poolt.

10. Sõjaväeosades ja sõjaväekoondistes olevate valijate nimekirjad koostatakse komandöri allkirjaga. Kõik teised sõjaväelased kantakse valijate nimekirjadesse elukoha järgi vastavate töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt.

11. 20 päeva enne valimisi paneb töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee valijate nimekirjad välja üldiseks tutvumiseks või kindlustab valijaile võimaluse tutvuda nende nimekirjadega nõukogu või valimispunkti ruumes.

12. Avaldused ebaõigsuste kohta valijate nimekirjas (nimekirjast väljajätmine, nimekirjast kustutamine, perekonna-, ees- ja isanime moonutamine, valimisõigustest ilmajäetud isikute ebaõige võtmine nimekirja) esitatakse sellele töörahva saadikute nõukogu täitevkomiteele, kes nimekirja avaldas.

13. Töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee on kohustatud kolme päeva jooksul läbi vaatama iga avalduse ebaõigsuse kohta valijate nimekirjas ja tegema vajalikud parandused valijate nimekirja või andma avaldajale kirjaliku õienduse tema avalduse tagasilükkamise motiivide kohta. Kui avaldaja ei nõustu töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee otsusega, võib ta esitada kaebuse kõrgemalseisva töörahva saadikute nõukogu täitevkomiteele, kelle otsus on lõplik.

III peatükk.

Valimisringkonnad ja valimispunktid rahvakohtute valimistel.

14. Igas rahvakohtu valimisringkonnas valitakse üks rahvakohtunik ja 50—75 rahvakaasistujat.

Igas valimisringkonnas valimisele kuuluvate rahvakaasistujate arvu määrab kindlaks Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium Eesti NSV Kohtuministeeriumi esitusel.

15. Rahvakohtute valimisringkondade nimekirjad ühes valimisele kuuluvate rahvakaasistujate arvu näitamisega igas ringkonnas avaldatakse Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi poolt hiljemalt 45 päeva enne valimisi.

16. Valimisedelite vastuvõtmiseks ja häälte lugemiseks moodustatakse rahvakohtu valimisringkonna territooriumil valimispunktid.

9. Списки избирателей составляются по каждому избирательному пункту по установленной форме в алфавитном порядке, с указанием фамилии, имени, отчества, возраста и местожительства избирателя и подписываются председателем и секретарем исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся.

10. Списки избирателей, состоящих в воинских частях и войсковых соединениях, составляются за подписью командира. Все прочие военнослужащие вносятся в списки избирателей по месту жительства соответствующими исполнительными комитетами Советов депутатов трудящихся.

11. За 20 дней до выборов исполнительный комитет Совета депутатов трудящихся вывешивает списки избирателей для всеобщего обозрения или обеспечивает избирателям возможность ознакомления с этими списками в помещении Совета или избирательного пункта.

12. Заявления о неправильности в списке избирателей (невключение в список, исключение из списка, искажение фамилии, имени, отчества, неправильное включение в список лиц, лишенных избирательных прав) подаются в исполнительный комитет Совета депутатов трудящихся, опубликовавший список.

13. Исполнительный комитет Совета депутатов трудящихся обязан рассмотреть каждое заявление о неправильности в списке избирателей в трехдневный срок и внести необходимые исправления в список избирателей либо выдать заявителю письменную справку о мотивах отклонения его заявления. В случае несогласия с решением исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся заявитель может подать жалобу в исполнительный комитет вышестоящего Совета депутатов трудящихся, решение которого является окончательным.

Глава III.

Избирательные округа и избирательные пункты по выборам народных судов.

14. В каждом избирательном округе по выборам народного суда избираются один народный судья и народные заседатели в числе от 50 до 75 человек.

Число народных заседателей, подлежащих избранию в каждом избирательном округе, устанавливается Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР по представлению Министерства юстиции Эстонской ССР.

15. Списки избирательных округов по выборам народных судов с указанием числа народных заседателей, подлежащих избранию по каждому округу, публикуются Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР не позднее, чем за 45 дней до выборов.

16. Для приема избирательных бюллетеней и подсчета голосов на территории избирательного округа по выборам народного суда образуются избирательные пункты.

17. Valimispunktid moodustatakse linnades linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt, rajoonilise jaotusega linnades — rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt, maal — rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt.

Valimispunktid moodustatakse hiljemalt 35 päeva enne valimisi.

18. Linnades, alevites, samuti ka külates ja külanõukogude territooriumil, kus on üle 2000 elaniku, moodustatakse valimispunktid arvestusega üks valimispunkt 1500 kuni 3000 elaniku kohta.

19. Külanõukogu territoorium, kus ei ole üle 2000 elaniku, moodustab üldreeglina ühe valimispunkti.

Igas külas, kus on 500 kuni 2000 elanikku, moodustatakse eraldi valimispunkt.

Asulas või asulate rühmas, kus on vähem kui 500 elanikku, kuid mitte alla 300 elaniku, võib neil juhtudel, kui vahemaa sellistest asulatest kuni valimispunktini ületab 10 km, moodustada eraldi valimispunktid.

20. Kaugetes paikkondades ja saartel lubatakse moodustada valimispunkte vähem kui 300, kuid mitte alla 50 elanikuga.

21. Sõjaväeosades ja sõjaväekoondistes moodustatakse eraldi valimispunktid mitte vähem kui 50 ja mitte rohkem kui 3000 valijaga.

IV peatükk.

Valimiste organiseerimine.

22. Rahvakohtute valimisi organiseerib Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium rajoonide ja linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede kaudu. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium valvab kogu Eesti NSV territooriumil käesoleva valimiste määrustiku täitmise järele valimiste kestel ja lahendab kaebused rajoonide ja linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede ebaõige tegevuse kohta.

23. Rajoonide ja rajoonilise jaotusega linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele tehakse ülesandeks:

- a) Eesti NSV Konstitutsiooni, NSV Liidu, liiduvabariikide ja autonoomsete vabariikide kohtukorralduse seaduse ja käesoleva valimiste määrustiku nõuetele vastavalt ülesseatud rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaatide registreerimine;
- b) valimispunktide varustamine kindlaksmääratud vormi kohaste valimisedelitega rahvakohtunike ja rahvakaasistujate valimiseks;

17. Образование избирательных пунктов производится в городах исполнительными комитетами городских Советов депутатов трудящихся, в городах с районным делением — исполнительными комитетами районных Советов депутатов трудящихся, в сельских местностях — исполнительными комитетами районных Советов депутатов трудящихся.

Образование избирательных пунктов производится не позднее, чем за 35 дней до выборов.

18. В городах, поселках, а также в селах и на территории сельских Советов, насчитывающих более 2000 человек населения, избирательные пункты образуются из расчета один избирательный пункт на 1500—3000 человек населения.

19. Территория сельского Совета, насчитывающего не более 2000 человек населения, относится, как правило, к одному избирательному пункту.

В каждой деревне, насчитывающей от 500 до 2000 человек населения, образуется отдельный избирательный пункт.

В селении или в группе селений с населением менее 500 человек, но не ниже 300 человек, в тех случаях, когда расстояние от таких селений до избирательного пункта превышает 10 километров, могут быть образованы отдельные избирательные пункты.

20. В отдаленных местностях и на островах допускается образование избирательных пунктов с числом населения менее 300, однако не ниже 50 человек.

21. В воинских частях и войсковых соединениях образуются отдельные избирательные пункты с числом не менее 50 и не более 3000 избирателей.

Глава IV.

Организация выборов.

22. Выборы народных судов организуются Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР через исполнительные комитеты районных и городских Советов депутатов трудящихся. Президиум Верховного Совета Эстонской ССР наблюдает на всей территории Эстонской ССР за исполнением в ходе выборов настоящего Положения о выборах и разрешает жалобы на неправильные действия исполнительных комитетов районных и городских Советов депутатов трудящихся.

23. На исполнительные комитеты районных и городских (городов без районного деления) Советов депутатов трудящихся возлагается:

- a) регистрация кандидата в народные судьи и народные заседатели, выставленных с соблюдением требований Конституции Эстонской ССР, Закона о судостроительстве СССР, союзных и автономных республик и настоящего Положения о выборах;
- б) снабжение избирательных пунктов избирательными бюллетенями установленной формы для выборов народных судей и народных заседателей;

- c) volinike määramine valimispunktidesse valimisedelite vastuvõtmiseks ja häälte lugemiseks;
- d) rahvakohtuniku ja rahvakaasistujate valimiste tulemuste kindlakstegemine igas valimisringkonnas;
- e) valitud rahvakohtunikele ja rahvakaasistujatele valituks tunnistamise tõendi väljaandmine ning valitud rahvakaasistujate nimekirja koostamine iga rahvakohtu kohta;
- f) valimispunktidesse määratud volinike ebaõige tegevuse kohta esitatud kaebuste läbivaatamine.

24. Iga rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadi poolt antud häälte kokkuvõtmiseks rajoonide ja linnade töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteed moodustavad igas valimisringkonnas häälte lugemise komisjoni koosseisus 5—7 inimest.

25. Iga rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadi poolt antud häälte lugemiseks moodustatakse igas valimispunktis rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee voliniku juurde häälte lugemise komisjon koosseisus 5—11 inimest, mis kinnitatakse rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee poolt.

V peatükk.

Rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaatide ülesseadmise kord.

26. Rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaatide ülesseadmise õigus kindlustatakse töörahva ühiskondlikele organisatsioonidele ja ühingule: kommunistliku partei organisatsioonidele, ametiühingule, kooperatiivsele organisatsioonidele, noorsooorganisatsioonidele ja kultuurilistele ühingutele, aga samuti tööliste ja teenistujate üldkoosolekutele ettevõtete ja asutiste järgi, sõjaväelaste üldkoosolekutele sõjaväeosade järgi, talupoegade üldkoosolekutele kolhooside ja külade järgi, sovhooside tööliste ja teenistujate üldkoosolekutele sovhooside järgi.

27. Hiljemalt 25 päeva enne valimisi on kõik töörahva ühiskondlikud organisatsioonid või ühingu- d, kes on rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaadid üles seadnud, kohustatud registreerima need kandidaadid rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitees.

Rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee on kohustatud registreerima kõik töörahva ühiskondlike organisatsioonide ja ühingute poolt Eesti NSV Konstitutsiooni, NSV Liidu, liiduvabariikide ja autonoomsete vabariikide kohtukorralduse seaduse ja käesoleva valimiste määrustiku nõuete kohaselt ülesseatud rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaadid.

- в) назначение уполномоченных для приема избирательных бюллетеней и подсчета голосов по избирательным пунктам;
- г) установление результатов выборов народного судьи и народных заседателей по каждому избирательному округу;
- д) выдача избранным народным судьям и народным заседателям удостоверений об избрании и составление списка избранных народных заседателей по каждому народному суду;
- е) рассмотрение жалоб на неправильные действия уполномоченных по избирательным пунктам.

24. Для подсчета голосов, поданных за каждого кандидата в народные судьи и народные заседатели, исполнительные комитеты районных и городских Советов депутатов трудящихся образуют счетные комиссии в составе 5—7 человек по каждому избирательному округу.

25. Для подсчета голосов, поданных за каждого кандидата в народные судьи и народные заседатели в каждом избирательном пункте, при уполномоченном исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся образуется счетная комиссия в составе 5—11 человек, утверждаемая исполнительным комитетом районного или городского Совета депутатов трудящихся.

Глава V.

Порядок выставления кандидатов в народные судьи и народные заседатели.

26. Право выставления кандидатов в народные судьи и народные заседатели обеспечивается за общественными организациями и обществами трудящихся: коммунистическими партийными организациями, профессиональными союзами, кооперативными организациями, организациями молодежи и культурными обществами, а также за общими собраниями рабочих и служащих — по предприятиям и учреждениям, военнослужащих — по воинским частям, общими собраниями крестьян по колхозам и селам, рабочих и служащих совхозов — по совхозам.

27. Не позднее чем за 25 дней до выборов все общественные организации или общества трудящихся, выставившие кандидатов в народные судьи и народные заседатели, обязаны зарегистрировать этих кандидатов в исполнительном комитете районного или городского Совета депутатов трудящихся.

Исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся обязан зарегистрировать всех кандидатов в народные судьи и народные заседатели, выставленных общественными организациями и обществами трудящихся с соблюдением требований Конституции Эстонской ССР, Закона о судостроительстве СССР, союзных и автономных республик и настоящего Положения о выборах.

28. Tööraha ühiskondlik organisatsioon või ühing, kes seadis üles rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaadi, on kohustatud kandidaadi registreerimiseks esitama rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomiteele järgmised dokumendid:

a) rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaadi ülesseadnud koosoleku või istungi protokoll, millele on alla kirjutanud juhatuse liikmed, kusjuures on märgitud nende elukohad; protokollis peab olema näidatud kandidaadi ülesseadnud organisatsiooni nimetus, koosoleku või istungi koht, aeg ja osavõtjate arv, rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaadi perekonna-, ees- ja isanimi, tema vanus, elukoht, parteilisus ja tegevusala;

b) rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaadi nõusoleku avaldus kandideerimiseks antud valimisringkonnas teda ülesseadnud organisatsiooni kandidaadina.

29. Rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaadi võib panna hääletusele ainult ühes valimisringkonnas.

30. Rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee keeldumise peale registreerida rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaati, võib kaevata kahe päeva jooksul Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumile, kelle otsus on lõplik.

31. Rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee avaldab hiljemalt 20 päeva enne valimisi iga registreeritud rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadi perekonna-, ees- ja isanime, vanuse, tegevusala, parteilisuse ja kandidaadi ülesseadnud ühiskondliku organisatsiooni nimetuse.

32. Kõik registreeritud rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaadid kantakse kohustuslikult valimissedelitele.

33. Rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee on kohustatud laiali saatma kõigile valimispunktidele valimissedelid hiljemalt 10 päeva enne valimisi.

34. Valimissedelid trükitakse iga valimisringkonna järgi eraldi rahvakohtuniku ja eraldi rahvakaasistujate valimiseks.

35. Valimissedelid trükitakse vastava valimisringkonna elanikkonna keeltes ja arvul, mis kindlustab kõigi valijate varustamise valimissedelitega.

36. Igale rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitees registreeritud kandidaadi ülesseadnud organisatsioonile, samuti igale kodanikule kindlustatakse õigus takistamata agiteerida selle kandidaadi poolt koosolekuil, ajakirjanduses ja

28. Общественная организация или общество трудящихся, выставившие кандидата в народные судьи или народные заседатели, обязаны для регистрации кандидата представить в исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся следующие документы:

a) протокол собрания или заседания, на котором был выставлен кандидат в народные судьи или народные заседатели, подписанный членами президиума, с указанием их местожительства; в протоколе должны быть указаны: наименование организации, выставившей кандидата, место, время и количество участников собрания или заседания, фамилия, имя, отчество кандидата в народные судьи или народные заседатели, его возраст, местожительство, партийность, занятие;

b) заявление кандидата в народные судьи или народные заседатели о его согласии баллотироваться по данному избирательному округу от выставившей его организации.

29. Кандидат в народные судьи или народные заседатели может баллотироваться только в одном избирательном округе.

30. Отказ исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся в регистрации кандидатов в народные судьи и в народные заседатели может быть обжалован в двухдневный срок в Президиум Верховного Совета Эстонской ССР, решение которого является окончательным.

31. Фамилия, имя, отчество, возраст, занятие, партийность каждого зарегистрированного кандидата в народные судьи и народные заседатели и наименование общественной организации, выставившей кандидата, опубликовываются исполнительным комитетом районного или городского Совета депутатов трудящихся не позднее, чем за 20 дней до выборов.

32. Все зарегистрированные кандидаты в народные судьи и народные заседатели подлежат обязательному включению в избирательные бюллетени.

33. Исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся обязан разослать по всем избирательным пунктам избирательные бюллетени не позднее, чем за 10 дней до выборов.

34. Избирательные бюллетени печатаются отдельно для выборов народного судьи и отдельно для выборов народных заседателей по каждому избирательному округу.

35. Избирательные бюллетени печатаются на языках населения соответствующего избирательного округа в количестве, обеспечивающем всех избирателей.

36. Каждой организации, выставившей кандидата, зарегистрированного в исполнительном комитете районного или городского Совета депутатов трудящихся, равно как каждому гражданину, обеспечивается право беспрепятственной агита-

teiste vahenditega, vastavalt Eesti NSV Konstitutsiooni §-le 96.

VI peatükk.

Hääletamise kord.

37. Rahvakohtute valimised toimuvad ühe päeva kestel, mis on ühine kogu Eesti NSV-le.

Valimiste päeva määrab kindlaks Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium hiljemalt 45 päeva enne valimisi.

Valimised toimuvad puhkepäeval.

38. Valijate häälte andmine toimub valimiste päeval kella 6.00 hommikul kuni kella 12.00 öösel.

39. Valimiste päeva hommikul kell 6.00 kontrollib rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee volinik antud valimispunktis hääletugemise komisjoni liikmete juuresolekul valimiskaste ja kindlaksmääratud vormi kohaselt koostatud valijate nimekirja olemasolu, mille järel ta suleb kastid, pitseerib need ja kutsub valijaid hääli andma.

40. Iga valija hääletab isiklikult, ilmudes selleks hääletamisruumi. Valijate häälte andmine toimub valimissedelite valimiskasti laskmise teel.

41. Valimisruumis eraldatakse valijaile valimissedelite täitmiseks erilised toad või sisustatakse selleks üksikud kabiinid. Neis tubades või kabiinides on keelatud ajal, mil valijad täidavad valimissedeleid, viibida ükskõik kellel (sealhulgas täitevkomitee volinikul ja hääletugemise komisjoni liikmetel) peale hääletajate.

42. Valimisruumi ilmunud valija esitab rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee volinikule või hääletugemise komisjoni liikmele kas passi või kolhoosiraamatu või ametiühingupileti või mõne muu isikut tõendava dokumendi ja pärast kontrollimist valijate nimekirja järgi ning märkuse tegemist valijate nimekirja saab valimissedeli rahvakohtuniku valimiseks ja valimissedeli rahvakohtunike valimiseks.

43. Valija jätab ruumis, mis on määratud valimissedelite täitmiseks, igale valimissedelile selle rahvakohtuniku ja nende rahvakohtunike kandidaatide perekonnanimed, kelle poolt ta hääletab, kriipsutades läbi ülejäänud. Selle järel läheb valija valimiskasti juurde ja laseb sellesse valimissedelid.

44. Valija, kellel kirjaoskamatus või mõne füüsilise puuduse tõttu ei ole võimalik iseseisvalt täita valimissedeleid, on õigustatud kutsuma ruumi, kus täidetakse valimissedeleid, ükskõik millise valija valimissedelite täitmiseks.

ции за этого кандидата на собраниях, в печати и иными способами, согласно статье 96 Конституции Эстонской ССР.

Глава VI.

Порядок голосования.

37. Выборы народных судов производятся в течение одного дня, общего для Эстонской ССР.

День выборов устанавливается Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР не позднее, чем за 45 дней до выборов. Выборы производятся в нерабочий день.

38. Подача голосов избирателями производится в день выборов от 6 часов утра до 12 часов ночи.

39. В 6 часов утра в день выборов уполномоченный исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся по данному избирательному пункту в присутствии членов счетной комиссии проверяет избирательные ящики и наличие составленного по установленной форме списка избирателей, после чего закрывает и опечатывает ящики и приглашает избирателей приступить к подаче голосов.

40. Каждый избиратель голосует лично, являясь для этого в помещение для голосования. Подача голосов избирателями производится путем опускания в избирательный ящик избирательных бюллетеней.

41. В помещении для выборов отводятся особые комнаты или оборудуются отдельные кабины для заполнения избирателями избирательных бюллетеней. В этих комнатах или кабинах во время заполнения избирателями избирательных бюллетеней запрещается присутствие кого бы то ни было (в том числе уполномоченного исполнительного комитета и членов счетной комиссии), кроме голосующих.

42. Явившийся в помещение для выборов избиратель предъявляет уполномоченному исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся или члену счетной комиссии либо паспорт, либо колхозную книжку, либо профсоюзный билет, либо иное удостоверение личности и, после проверки по списку избирателей и отметки в списке избирателей, получает избирательный бюллетень для выборов народного судьи и избирательный бюллетень для выборов народных заседателей.

43. Избиратель в помещении, отведенном для заполнения избирательных бюллетеней, оставляет в каждом избирательном бюллетене фамилии тех кандидатов в народные судьи и народные заседатели, за которых он голосует, вычеркивая фамилии остальных, затем избиратель направляется к избирательному ящику и опускает в него избирательные бюллетени.

44. Избиратель, не имеющий возможности, в силу неграмотности или какого-либо физического недостатка, самостоятельно заполнить избирательные бюллетени, вправе пригласить в помещение, где заполняются избирательные бюллетени,

45. Valimisagitatsioon valimisruumis ei ole häälte andmise ajal lubatud.

46. Rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee volinik vastutab korra eest valimisruumis ja tema korraldused on kõigile juuresolijaile kohustuslikud.

47. Valimiste päeval kell 12.00 öösel kuulutab rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee volinik häälte andmise lõpetatuks ja häälte lugemise komisjon asub valimiskastide avamisele.

VII peatükk.

Valimiste tulemuste kindlakstegemine.

48. Ruumis, kus toimub häälte lugemine valimispunkti ulatuses, on õigus viibida häälte lugemise juures töörahva ühiskondlike organisatsioonide ja ühingute eriti selleks volitatud esindajail ning ajakirjanduse esindajail.

49. Avanud kastid, häätelugemise komisjon võrdleb antud valimissedelite arvu isikute arvuga, kes said valimissedelid valijate nimekirja järgi ja kannab võrdlemise tulemused protokollile.

50. Tunnistatakse kehtetuks:

- a) valimissedelid, mis ei vasta kindlaksmääratud näidisele;
- b) valimissedelid rahvakohtuniku valimiseks, millele hääletamise juures on jäetud rohkem kui üks kandidaat.

51. Rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee volinik koostab rahvakohtuniku ja rahvakaasistujate kandidaatide hääletamisprotokollile antud valimispunkti ulatuses. Protokollile kirjutavad alla volinik ja kõik häätelugemise komisjoni liikmed.

52. Valimispunkti hääletamisprotokollis peab olema märgitud:

- a) häälte andmise alguse ja lõpu aeg;
- b) valijate üldarv nimekirja järgi;
- c) valijate arv, kes said valimissedelid;
- d) valijate arv, kes võtsid osa hääletamisest;
- e) kehtetuks tunnistatud valimissedelite arv eraldi rahvakohtuniku valimisel ja eraldi rahvakaasistujate valimisel;
- f) valimissedelite arv, millel on maha kriipsutatud kõikide kandidaatide perekonnanimed, eraldi rahvakohtuniku valimisel ja eraldi rahvakaasistujate valimisel;
- g) igale rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadile antud häälte arv.

любого другого избирателя для заполнения избирательных бюллетеней.

45. Выборная агитация в помещении для выборов во время подачи голосов не допускается.

46. Ответственность за порядок в помещении для выборов несет уполномоченный исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся и его распоряжения для всех присутствующих обязательны.

47. В день выборов, в 12 часов ночи, уполномоченный исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся объявляет подачу голосов законченной, и счетная комиссия приступает к вскрытию избирательных ящиков.

Глава VII.

Определение результатов выборов.

48. В помещении, где производится подсчет голосов по избирательному пункту, при подсчете голосов имеют право присутствовать специально на то уполномоченные представители общественных организаций и обществ трудящихся, а также представители печати.

49. Счетная комиссия, вскрыв ящики, сверяет число поданных бюллетеней с числом лиц, получивших бюллетени по списку избирателей, и результаты сверки заносит в протокол.

50. Признаются недействительными:

- a) бюллетени неустановленного образца;
- b) бюллетени для выборов народного судьи, в которых при голосовании оставлено больше одного кандидата.

51. Уполномоченный исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся составляет протокол голосования за кандидатов в народные судьи и в народные заседатели по данному избирательному пункту. Протокол подписывается уполномоченным и всеми членами счетной комиссии.

52. В протоколе голосования по избирательному пункту должно быть указано:

- a) время начала и окончания подачи голосов;
- b) общее число избирателей по списку;
- в) число избирателей, получивших избирательные бюллетени;
- г) число избирателей, принявших участие в голосовании;
- д) число бюллетеней, признанных недействительными, отдельно по выборам народного судьи и отдельно по выборам народных заседателей;
- е) число бюллетеней, в которых вычеркнуты фамилии всех кандидатов, отдельно по выборам народного судьи и отдельно по выборам народных заседателей;
- ж) число голосов, поданных за каждого кандидата в народные судьи и в народные заседатели.

53. Volinik saadab viivitamata valimispunkti hääletamisprotokollid rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomiteele.

54. Kõik valimisedelid (eraldi kehtivad ja eraldi kehtetuks tunnistatud) tuleb pitseerida ja anda hoiale: linnades linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele, rajoonilise jaotusega linnades rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele, maal rajoonide tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele.

Tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteed on kohustatud säilitama valimisedelid kolm kuud arvates valimiste päevast.

55. Häältelugemise ringkonnakomisjonid rajoonide või linnade tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede juures teostavad iga rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadi poolt antud hääle kokkuvõtmist igas valimisringkonnas valimispunktidesse määratud volinike poolt esitatud protokollide alusel.

Hääle kokkuvõtmise juures on õigus viibida tööraha ühiskondlike organisatsioonide ja ühingute eriti selleks volitatud esindajail, samuti ka ajakirjanduse esindajail.

56. Rahvakohtuniku või rahvakaasistuja kandidaat, kes on saanud absoluutse hääleteenamuse, see on üle poole kõigist ringkonnas antud ja kehtivaks tunnistatud häälest, loetakse valituks.

57. Häältelugemise ringkonnakomisjon rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee juures koostab rahvakohtuniku ja rahvakaasistujate kandidaatide hääletamisprotokollid valimisringkonna järgi kolmes eksemplaris. Protokollile kirjutavad alla kõik häältelugemise komisjoni liikmed.

58. Valimisringkonna hääletamisprotokollis peab olema näidatud:

- a) valijate üldarv ringkonnas;
- b) valijate arv, kes on saanud valimisedelid;
- c) valijate arv, kes võtsid osa hääletamisest;
- d) kehtetuks tunnistatud valimisedelite arv eraldi rahvakohtuniku valimisel ja eraldi rahvakaasistujate valimisel;
- e) valimisedelite arv, kus on maha kriipsutatud kõikide kandidaatide perekonnanimed, eraldi rahvakohtuniku valimisel ja eraldi rahvakaasistujate valimisel;
- f) igale rahvakohtuniku ja rahvakaasistuja kandidaadile antud hääle arv.

59. Pärast hääle kokkuvõtmise lõpetamist on rajooni või linna tööraha saadikute nõukogu täitevkomitee esimees kohustatud saatma iga valimisringkonna hääletamisprotokollid ühe eksemplari Eesti

53. Протокол голосования по избирательному пункту уполномоченный немедленно пересылает в исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся.

54. Все избирательные бюллетени (отдельно действительные и отдельно признанные недействительными) должны быть опечатаны и сданы на хранение: в городах — исполнительным комитетам городских Советов депутатов трудящихся, в городах с районным делением — исполнительным комитетам районных Советов депутатов трудящихся, в сельских местностях — исполнительным комитетам районных Советов депутатов трудящихся.

На исполнительный комитет Совета депутатов трудящихся возлагается обязанность хранить избирательные бюллетени в течение 3 месяцев со дня выборов.

55. Окружные счетные комиссии при исполнительных комитетах районных или городских Советов депутатов трудящихся производят подсчет голосов, поданных за каждого кандидата в народные судьи и в народные заседатели по каждому избирательному округу на основании протоколов, представленных уполномоченными по избирательным пунктам.

При подсчете голосов имеют право присутствовать специально на то уполномоченные представители общественных организаций и обществ трудящихся, а также представители печати.

56. Кандидат в народные судьи или в народные заседатели, получивший абсолютное большинство голосов, то есть больше половины всех голосов, поданных по округу и признанных действительными, считается избранным.

57. Окружная счетная комиссия при исполнительном комитете районного или городского Совета депутатов трудящихся составляет протокол голосования за кандидатов в народные судьи и народные заседатели по избирательному округу в трех экземплярах. Протокол подписывается всеми членами счетной комиссии.

58. В протоколе голосования по избирательному округу должно быть указано:

- a) общее число избирателей по округу;
- b) число избирателей, получивших избирательные бюллетени;
- в) число избирателей, принявших участие в голосовании;
- г) число бюллетеней, признанных недействительными, отдельно по выборам народного судьи и отдельно по выборам народных заседателей;
- д) число бюллетеней, в которых вычеркнуты фамилии всех кандидатов, отдельно по выборам народного судьи и отдельно по выборам народных заседателей;
- е) число голосов, поданных за каждого кандидата в народные судьи и народные заседатели.

59. После окончания подсчета голосов председатель исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся обязан переслать один экземпляр протокола голосования

NSV Ülemnõukogu Presiidiumile.

Protokolli teine eksemplar saadetakse samaaegselt Eesti NSV Kohtuministeeriumile.

Protokolli kolmas eksemplar ühes rahvakohtu valimise kogu asjatoimetusega jääb rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomiteele.

60. Pärast iga valimisringkonna hääletamisprotokolli allakirjutamist rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee esimees kuulutab välja valimiste tulemused ja annab rahvakohtunikeks ja rahvakaasistujateks valituile välja valituks tunnistamise tõendid, samuti annab ka igale rahvakohtunikuks valitule üle antud rahvakohtusse valitud rahvakaasistujate nimekirja, millele on alla kirjutatud töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee esimees ja sekretär.

61. Kui ükski rahvakohtuniku kandidaatidest valimisringkonnas ei saanud absoluutset häälteenamust, teatab rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee sellest viivitamata Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumile ja kuulutab välja järelvalimised nende kahe kandidaadi suhtes, kes said kõige suurema arvu hääli. Järelvalimiste päev ei või olla hiljem kui kaks nädalat pärast valimiste esimest vooru.

62. Kui absoluutse häälteenamuse saanud rahvakaasistujate kandidaatide arv on väiksem valimisele kuuluvate rahvakaasistujate kindlaksmääratud arvust, teatab rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee viivitamatult sellest Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumile.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium teeb korralduse kas järelvalimiste määramiseks või antud valimisringkonnas rahvakaasistujate arvu vastavaks vähendamiseks.

Järelvalimised, kui nad tunnistatakse vajalikeks, määratakse mitte hiljemaks kui kaks nädalat pärast valimiste esimest vooru. Järelvalimistele pannakse vajalik arv rahvakaasistujate kandidaate, kes said valimiste esimeses voorus kõige rohkem hääli.

63. Kui valimisringkonnas antud häälte arv moodustab vähem kui poole valijate arvust, kellel on õigus hääletada selles ringkonnas, teatab rajooni või linna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee sellest viivitamata Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumile ja määrab uued valimised, mis peavad toimuma hiljemalt kaks nädalat pärast esimesi valimisi.

по каждому избирательному округу в Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.

Второй экземпляр протокола одновременно пересылается в Министерство юстиции Эстонской ССР.

Третий экземпляр протокола остается вместе со всем делопроизводством по выборам народного суда в делах исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся.

60. После подписания протокола голосования по каждому избирательному округу председатель исполнительного комитета районного или городского Совета депутатов трудящихся оглашает результаты выборов и выдает избранным народным судьям и народным заседателям удостоверения об избрании, а также передает каждому избранному народному судье список избранных народных заседателей по данному народному суду, подписанный председателем и секретарем исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся.

61. Если ни один из кандидатов в народные судьи по избирательному округу не получил абсолютного большинства голосов, исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся сообщает об этом немедленно Президиуму Верховного Совета Эстонской ССР и объявляет перебаллотировку двух кандидатов, получивших наибольшее количество голосов. День перебаллотировки назначается не позднее, чем в двухнедельный срок по истечении первого тура выборов.

62. Если число кандидатов в народные заседатели, получивших абсолютное большинство голосов, меньше установленного числа народных заседателей, подлежащих избранию, исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся сообщает об этом немедленно Президиуму Верховного Совета Эстонской ССР.

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР дает указание либо о назначении перебаллотировки либо о соответствующем уменьшении числа народных заседателей по данному избирательному округу.

Перебаллотировка, если она будет признана необходимой, назначается не позднее двух недель после первого тура выборов. На перебаллотировку ставится необходимое число кандидатов в народные заседатели, получивших при первом туре выборов наибольшее число голосов.

63. Если поданное количество голосов по избирательному округу составляет меньше половины числа избирателей, имеющих право голосовать по этому округу, исполнительный комитет районного или городского Совета депутатов трудящихся сообщает об этом немедленно Президиуму Верховного Совета Эстонской ССР и назначает новые выборы не позднее чем в двухнедельный срок после первых выборов.

64. Rahvakohtunike ja rahvakaasistujate kandidaatide järelvalimised, samuti ka uued valimised kehtetuks tunnistatud valimiste asemel toimuvad esimesteks valimisteks koostatud valijate nimekirjade järgi ja täies kooskõlas käesoleva valimiste määrustikuga.

65. Kui rahvakohtunik langeb välja rahvakohtu koosseisust enne tähtaega (valijate poolt tagasikutsumine, surm, kestev haigus jne.), organiseerib Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium rahvakohtuniku uued valimised hiljemalt kahe kuu jooksul pärast rahvakohtuniku väljalangemist.

66. Kui rahvakaasistujate tunduva arvu väljalangemise tõttu allesjäänud rahvakaasistujate arv osutub rahvakohtu normaalseks tööks mitteküllaldaseks, organiseeritakse rahvakaasistujate täiendavad valimised.

67. Igaühte, kes vägivalda, pettuse, ähvarduse või äraostmise teel takistab Eesti NSV kodanikku teostamast vabalt oma õigust valida ja olla valitav rahvakohtunikuks ja rahvakaasistujaks, karistatakse vabaduskaotusega kuni kahe aastani.

68. Ametiisikut, kes pani toime rahvakohtute valimisel valimisdokumentide võltsimise või teadlikult ebaõige häälte kokkuvõtmise, karistatakse vabaduskaotusega kuni kolme aastani.

64. Перебаллотировка кандидатов в народные судьи и народные заседатели, равно как новые выборы взамен признанных недействительными, производятся по спискам избирателей, составленным для первых выборов, и в полном соответствии с настоящим Положением о выборах.

65. В случае выбытия народного судьи до срока (отозвание избирателями, смерть, длительная болезнь и т. д.) новые выборы народного судьи организуются Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР не позднее двухмесячного срока со дня выбытия народного судьи.

66. Если за выбытием значительного числа народных заседателей наличное число народных заседателей будет недостаточно для нормальной работы данного народного суда, организуются дополнительные выборы народных заседателей.

67. Всякий, кто путем насилия, обмана, угрозы или подкупа будет препятствовать гражданину Эстонской ССР в свободном осуществлении его права избирать и быть избранным в народные судьи и народные заседатели, — карается лишением свободы на срок до двух лет.

68. Должностное лицо, совершившее подделку избирательных документов или заведомо неправильный подсчет голосов при выборах народных судов, — карается лишением свободы на срок до трех лет.

114. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi

seadlus

Eesti NSV Ülemkohtu koosseisu täiendamise kohta.

Lubada sm. Robert Simoni p. Suvil täita Eesti NSV Ülemkohtu liikme kohuseid.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
esimees A. Jakobson.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
sekretär V. Telling.

Tallinn, 7. detsembril 1951.

114. Указ

Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о пополнении состава Верховного Суда Эстонской ССР.

Допустить тов. Суви Роберта Симоновича к исполнению обязанностей члена Верховного Суда Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР А. Якобсон.

Секретарь Президиума Верховного
Совета Эстонской ССР В. Теллинг.

Таллин, 7 декабря 1951 г.

II.

115. Eesti NSV Ministrite Nõukogu

määrus

sm. Arnold Mihkli p. Treiberg'i vabastamise kohta Eesti NSV kommunaalmajanduse ministri asetäitja ametikohalt ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Ministeeriumi kolleegiumi liikme kohustest.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Vabastada sm. Arnold Mihkli p. Treiberg Eesti NSV kommunaalmajanduse ministri asetäitja ameti-

115. Постановление

Совета Министров Эстонской ССР

об освобождении тов. Трейберг Арнольда Михелевича от обязанностей заместителя Министра коммунального хозяйства Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министерства коммунального хозяйства Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Освободить тов. Трейберг Арнольда Михелевича от обязанностей заместителя Министра

kohalt ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Ministeeriumi kolleegiumi liikme kohustest, seoses tema üleviimisega teisele ametikohale.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 1. augustil 1951. Nr. 636.

116. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

sm. Arnold Mihkli p. Treiberg'i nimetamise kohta Eesti NSV kergetööstuse ministri asetäitjaks kaadrite alal ja Eesti NSV Kergetööstuse Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Nimetada sm. Arnold Mihkli p. Treiberg Eesti NSV kergetööstuse ministri asetäitjaks kaadrite alal ja Eesti NSV Kergetööstuse Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 1. augustil 1951. Nr. 637.

117. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

sm. Sergei Sergei p. Gorbatšev'i nimetamise kohta Eesti NSV ehitusmaterjalide tööstuse ministri asetäitjaks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Nimetada sm. Sergei Sergei p. Gorbatšev Eesti NSV ehitusmaterjalide tööstuse ministri asetäitjaks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 20. augustil 1951. Nr. 707.

коммунального хозяйства Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министерства коммунального хозяйства Эстонской ССР, в связи с переводом его на другую работу.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 1 августа 1951 г. № 636.

116. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о назначении тов. Трейберг Арнольда Михкелевича заместителем Министра легкой промышленности Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Министерства легкой промышленности Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Назначить тов. Трейберг Арнольда Михкелевича заместителем Министра легкой промышленности Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Министерства легкой промышленности Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 1 августа 1951 г. № 637.

117. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о назначении тов. Горбачева Сергея Сергеевича заместителем Министра промышленности строительных материалов Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Назначить тов. Горбачева Сергея Сергеевича заместителем Министра промышленности строительных материалов Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 20 августа 1951 г. № 707.

**118. Eesti NSV Ministrite Nõukogu
määrus**

sm. Cecilia Aleksandri t. Oblonskaja vabastamise kohta Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitja ametikohalt ja Eesti NSV Tervishoiu Ministeeriumi kolleegiumi liikme kohustest.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Vabastada sm. Cecilia Aleksandri t. Oblonskaja Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitja ametikohalt ja Eesti NSV Tervishoiu Ministeeriumi kolleegiumi liikme kohustest.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 24. augustil 1951. Nr. 719.

**119. Eesti NSV Ministrite Nõukogu
määrus**

sm. August Osipi p. Goldberg'i nimetamise kohta Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitjaks ja Eesti NSV Tervishoiu Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Nimetada sm. August Osipi p. Goldberg Eesti NSV tervishoiu ministri asetäitjaks ja Eesti NSV Tervishoiu Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 24. augustil 1951. Nr. 720.

**120. Eesti NSV Ministrite Nõukogu
määrus**

sm. Nikolai Georgi p. Valter'i nimetamise kohta Eesti NSV Riigikontrolli Ministeeriumi peakontrollõriks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Nimetada sm. Nikolai Georgi p. Valter Eesti NSV Riigikontrolli Ministeeriumi peakontrollõriks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 8. septembril 1951. Nr. 769.

**118. Постановление
Совета Министров Эстонской ССР**

об освобождении тов. Облонской Цецилии Александровны от обязанностей заместителя Министра здравоохранения Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Освободить тов. Облонскую Цецилию Александровну от обязанностей заместителя Министра здравоохранения Эстонской ССР и от обязанностей члена коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 24 августа 1951 г. № 719.

**119. Постановление
Совета Министров Эстонской ССР**

о назначении тов. Гольдберг Августа Осиповича заместителем Министра здравоохранения Эстонской ССР и членом коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Назначить тов. Гольдберг Августа Осиповича заместителем Министра здравоохранения Эстонской ССР и членом коллегии Министерства здравоохранения Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 24 августа 1951 г. № 720.

**120. Постановление
Совета Министров Эстонской ССР**

о назначении тов. Вальтер Николая Георгиевича главным контролером Министерства государственного контроля Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Назначить тов. Вальтер Николая Георгиевича главным контролером Министерства государственного контроля Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Мюрисеп.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, Тоомпеа, 8 сентября 1951 г. № 769.

121. Eesti NSV Ministrite Nõukogu

m ä ä r u s

sm. Mihail Jerofei p. Velitško kinnitamise kohta Eesti NSV riigikontrolli ministri I asetäitjaks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Kinnitada sm. Mihail Jerofei p. Velitško Eesti NSV riigikontrolli ministri I asetäitjaks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, Toompea, 11. septembril 1951. Nr. 773.

121. Постановление

Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении тов. Величко Михаила Ерофеевича первым заместителем Министра государственного контроля Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Утвердить тов. Величко Михаила Ерофеевича первым заместителем Министра государственного контроля Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. М ю р и с е п.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. В е й д е р п а с.

Таллин, Тоомпеа, 11 сентября 1951 г. № 773.

122. Eesti NSV Ministrite Nõukogu

m ä ä r u s

sm. Elmar Gustavi p. Molok'i nimetamise kohta Eesti NSV kommunaalmajanduse ministri asetäitjaks kaadri alal ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Nimetada sm. Elmar Gustavi p. Molok Eesti NSV kommunaalmajanduse ministri asetäitjaks kaadri alal ja Eesti NSV Kommunaalmajanduse Ministeeriumi kolleegiumi liikmeks, arvates 20. oktoobrist 1951.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
esimees A. Müürisepp.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
asjadevalitseja asetäitja A. K r i i s k.

Tallinn, Toompea, 11. oktoobril 1951. Nr. 860.

122. Постановление

Совета Министров Эстонской ССР

о назначении тов. Молок Эльмара Густавовича заместителем Министра коммунального хозяйства Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Министерства коммунального хозяйства Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Назначить тов. Молок Эльмара Густавовича заместителем Министра коммунального хозяйства Эстонской ССР по кадрам и членом коллегии Министерства коммунального хозяйства Эстонской ССР, считая с 20 октября 1951 г.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. М ю р и с е п.

Зам. Управляющего Делами Совета
Министров Эстонской ССР А. К р и и с к.

Таллин, Тоомпеа, 11 октября 1951 г. № 860.



Väljaandja Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsus. Vastutav toimetaja R. Auendorf. Tehniline toimetaja L. Izmostjeva. Trükkimisele antud 15. jaan. 1952. Faberi formaat 61×86/8. Trükipoognas 48 600 trükitähe ruumi. 2 trükipoognat. Tellimise nr. 41. Tellimise hind aastas 75 rbl. ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoja trükk. Tallinn.

Издатель: Управление Делами Совета Министров Эстонской ССР. Ответственный редактор Р. Ауэндорф. Технический редактор Л. Измостьева. Сдано в печать 15 января 1952 г. Формат бумаги 61×86/8. В печатном листе 48600 печ. зн. 2 печ. листа. № заказа 41. Подписная цена на год 75 руб. Типография Управ. Делами МВ ЭССР. Таллин.